Curriculum Vitae
Francesca Maganzi Gioeni d'Angiò

INFORMAZIONI PERSONALI

Francesca Maganzi Gioeni d'Angiò



39100 Bolzano - Italia

0471 / 272334

Francesca.Maganzi-Gioeni-DAngio@scuola.alto-adige.it
maganzifrancesca@gmail.com

Sesso F | Data di nascita 24/12/1969 | Nazionalità italiana

POSIZIONE RICOPERTA

Dirigente scolastica

Aree di interesse:

Potenziamento linguistico e formazione plurilingue;

Successo formativo e contrasto alla dispersione scolastica;

PCTO

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Da Settembre 2025	Dirigente Liceo classico e lingistico in lingua italiana "G.Carducci" – Bolzano
Settembre 2022 – Agosto 2025	Dirigente Istituto comprensivo "Bolzano 6" – Bolzano
Settembre 2016 - Agosto 2022	Dirigente Liceo scientifico in lingua italiana "E.Torricelli" – Bolzano
Settembre 2015 - Agosto 2016	Dirigente Istituto Comprensivo "Bassa Atesina" – Egna (BZ)
Settembre 2005 - Agosto 2015	Docente di L3 – Inglese **scuola secondaria di primo grado "Archimede", Bolzano**
Settembre 2006 – Agosto 2007 Febbraio 2011 – Agosto 2014	Senior Researcher - **Accademia Europea di Bolzano (EURAC)**, Istituto di Comunicazione specialistica e Plurilinguismo. Coordinamento del progetto "DIGIT": redazione di un dizionario giuridico italiano-tedesco-italiano. Pubblicazione su banca dati online "Bistro" (http://bistrosearch.eurac.edu/).
Luglio 1998 - Agosto 2005	Junior Researcher - **Accademia Europea di Bolzano, (EURAC)**, Istituto di Comunicazione specialistica e plurilinguismo. Terminologa.
Luglio 1997 - Giugno 1998	Traduttrice e assistente presso l'ufficio pubbliche relazioni - **Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca** di Bolzano

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2022	**Corso di perfezionamento** "Le competenze manageriali dei Dirigenti Scolastici per l'autonomia" organizzato da "POLIMI Graduate School of Management" del Politecnico di Milano in collaborazione con Disal (Associazione Dirigenti Scuole autonome e libere).
2022 e 2023	**Summer school** "Il metodo di lettura "Da Soggetto a Soggetto" organizzato dall'associazione "Il mondo parla" in collaborazione con Diesse (Didattica e

innovazione scolastica).

2006 **Dottorato di ricerca in "Linguistica Tedesca"** conseguito presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia. Titolo della tesi: "I riferimenti enciclopedici e culturali: studio empirico sulla traduzione di testi storici divulgativi".

1997 **Diploma di interprete specializzata** per le lingue italiana e tedesca, conseguito presso lo Sprachen- und Dolmetscherinstitut di Monaco di Baviera.

1996 **Patentino di bilinguismo „A"** (Esame di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per la carriera direttiva nella pubblica amministrazione della Provincia Autonoma di Bolzano)

Diploma di traduttrice e interprete conseguito presso lo Sprachen- und Dolmetscherinstitut di Monaco di Baviera; specializzazione diritto comparato italiano-tedesco (diritto civile, diritto costituzionale, societario e commerciale, penale e diritto delle Comunità Europee).

1995 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne** (voto 110 e lode lingue tedesco e inglese) conseguita presso l'Università degli Studi di Bologna

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiana

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Tedesco	C1	C1	C1	C1	C1
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1

Competenze comunicative Possiedo buone competenze comunicative e relazionali acquisite durante la mia esperienza di ricercatrice, docente e dirigente scolastica.

Competenze organizzative e gestionali Leadership (coordinamento del gruppo di ricerca per il progetto "DIGIT"; attualmente responsabile di istituzione scolastica)

ULTERIORI INFORMAZIONI

Conferenze e seminari (Direzione scolastica)

- *"Costruire griglie di valutazione in tempi di DAD: un percorso collegiale"*. Preparare la valutazione finale II ciclo – Webinar di formazione per dirigenti e collaboratori organizzato da DISAL (https://www.disal.it/Objects/Pagina.asp?ID=30333), 08/05/2020.
- *"Dal rav alla rendicontazione sociale: un percorso di costruzione condivisa"*. Percorso di accompagnamento per neo DS. Webinar 4 - Costruire e progettare l'offerta formativa. 22 settembre 2021.
- *"La didattica come luogo di socialità e di edificazione della persona"* - Festival Nazionale dell'Innovazione Scolastica … in itinere Forum di approfondimento sui temi oggetto delle candidature dell'edizione 2022 - 30 marzo 2022.
- *"Pianificare le azioni del «Piano scuola 4.0: Modelli di apprendimento innovativi – Esperienze a confronto". Laboratorio Disal di formazione e aggiornamento - PNRR 4.0, un'opportunità per una scuola equa e inclusiva.* Webinar, Catania – 7 dicembre 2022.
- *"Costruire la comunità professionale: leadership per lo sviluppo organizzativo tra innovazione e complessità".* Scuole come opere: Leadership e sviluppo

organizzativo. Consiglio Nazionale "Disal". Roma, 12 – 13 ottobre 2023.

- *"Progettare le Non Cognitive Skills: la Festa dell'intercultura e il Parlamentino degli alunni"*, Laboratorio regionale di formazione – DISAL Piemonte. "Le competenze non cognitive: quale ruolo nella comunità educante?", Torino – 16 maggio 2024.
- *"Organi collegiali, ordinamento 1° ciclo, diritto allo studio"*, Webinar di preparazione alla prova preselettiva per il concorso nazionale dirigenti scolastici, 19 maggio 2025, organizzato da DISAL.
- *"Modulo 2 - La progettazione dell'offerta formativa – Project management – Strumenti e buone pratiche", "Modulo 3 – Costruire la comunità. Guidare la scuola attraverso la collaborazione", "Modulo 5 - Gestione del personale e competenze trasversali del direttore",* Summer School per i direttori delle scuole cattoliche in Albania, Scutari - 2-6 luglio 2024.
- *"La collegialità. Nuova frontiera delle scuole"*, con F.Zamboli, Consiglio nazionale Disal, "La comunità professionale che apprende, un'associazione al passo con i tempi", Milano – 7-9 novembre 2024.
- *"Le competenze socio-emotive"*, Convegno di approfondimento sulle nuove Linee guida e sulle Indicazioni provinciali, Bolzano - 5 dicembre 2025.
- *"Esperienze di sviluppo e di rilevazione delle Non Cognitive Skills nella scuola"*, Convegno di apertura dei lavori del Festival dell'Innovazione Scolastica 2025, "Promuovere e valutare le 'non cognitive skills'", Bologna - 12 dicembre 2024.

Pubblicazioni (Direzione scolastica)

- Maganzi Gioeni d'Angiò, F. (2022): *"Pianificare le azioni del "Piano scuole 4.0: verso modelli di apprendimento innovativi"*. In: "Il rischio di educare oggi". Dirigere scuole – Idee e strumenti per la leadership educativa. Anno 8 – n. 2. Milano: Tecnodid Editrice, pp. 83 – 88.
- Maganzi Gioeni d'Angiò, F. (2023). *„Istituto comprensivo Bolzano VI - Bolzano"*. Istituzioni scolastiche e sviluppo delle competenze socioemotive. Modelli di riferimento, esperienze italiane e prospettive. Tommaso Agasisti (a cura di.): Milano: Guerini Next, pp.147 - 162.
- Maganzi Gioeni d'Angiò, F. (2023): *"Costruire la comunità professionale: leadership per lo sviluppo organizzativo tra innovazione e complessità"*. In: "Ci interessa ancora la scuola? Personalità e suggestioni da Don Milani all'educazione 4.0". Dirigere scuole – Idee e strumenti per la leadership educativa. Anno 9 – n. 2. Milano: Tecnodid Editrice, pp. 67 - 70.

Pubblicazioni (Terminologia e Linguistica)

- con Ciola, B. et al. (2000): *Dizionario terminologico del diritto societario italiano-tedesco = Terminologisches Wörterbuch zum Gesellschaftsrecht*, München, Beck; Bozen, Athesia-Buchverl.; Wien, Linde-Verl.; Bern, Stämpfli.
- Maganzi Gioeni d'Angiò, F. et al. (2001): *Dizionario terminologico del diritto delle obbligazioni italiano-tedesco = Terminologisches Wörterbuch zum Schuldrecht*, München, Beck; Bozen, Athesia-Buchverl.; Wien, Linde-Verl.; Bern, Stämpfli.
- con Bullo, F. et al. (2003): *Dizionario terminologico del diritto dei contratti italiano-tedesco = Terminologisches Wörterbuch zum Vertragsrecht*, München, Beck; Bozen, Athesia-Buchverl.; Wien, Linde-Verl.; Bern, Stämpfli.
- Maganzi Gioeni d'Angiò, F. (2003): *Le nuove tipologie testuali nello studio della traduzione specializzata*, http://dev.eurac.edu:8080/cgi-bin/index/publ.
- Maganzi Gioeni d'Angiò, F. (2007). *"L'adattamento dei riferimenti enciclopedici nella traduzione di testi storici"*. New Directions in LSP Teaching (Linguistic Insights, 55). J. Engberg, P. Kastberg, M. Stegu (a cura di). Bern: Lang, pp. 113-140.
- Maganzi Gioeni d'Angiò, F. (2007). „Enzyklopädische Bezüge in mehrsprachigen Rechtswörterbüchern – Beispiele aus der Bozner

Datenbank bistro". *Italienisch-deutsche Studien zur fachichen Kommunikation.* Heller, Dorothee & Pierluigi Taino (Hrsg.): Band 2. Deutsche Sprachwissenschaft in Italien. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp.41-52.

- Maganzi Gioeni d'Angiò F. & N. Ralli (2009): *"Data modeling delle collocazioni: fra terminologia e lessicografia",* LSP 2007, Specialised Language in Global Communication, Università di Amburgo, 27-31.08.2007.

Conferenze
Seminari (Terminologia)

- *"Methodik der Terminologiearbeit"*, Istituto per Traduttori e Interpreti dell'Università di Innsbruck, Innsbruck, 13 aprile 1999
- *„Terminologiearbeit mit Cd-Roms und Internet"*, Istituto per Traduttori e Interpreti dell'Università di Innsbruck, Innsbruck, 13 aprile 1999
- con Stefania Coluccia: *"La funzione della traduzione giuridica in realtà bilingui: problemi e prospettive"*. XII European Symposium on Language for Special Purposes, Bressanone/Brixen, 30 August - 1 September 1999
- *"Terminologia e Terminografia – teoria ed esercitazioni"*. Docenza svolta nell'ambito del "Corso post-laurea in tecniche avanzate di traduzione, redazione e documentazione (italiano - tedesco)", Accademia Europea di Bolzano novembre 2003 – novembre 2004.
- *"L'adattamento dei riferimenti enciclopedici nella traduzione di testi storici dal tedesco all'italiano"*. Venticinquesimo seminario di studio: La traduzione scientifica italo-tedesca. Bolzano, 11 – 13 novembre 2004
- *"Enciclopedia e traduzione: problemi di esplicitazione nel testo d'arrivo"*. Ventiseiesimo seminario di studio: La traduzione scientifica italo-tedesca. Bolzano, 10 – 12 novembre 2005
- *„Enzyklopädische Bezüge in mehrsprachigen Rechtswörterbüchern – Beispiele aus der Bozner Datenbank Bistro"*. Zweite "Tagung deutsche Sprachwissenschaft in Italien", Roma 9 - 11 febbraio 2006
- *"Terminologia e Terminografia – teoria ed esercitazioni"*. Docenza svolta nell'ambito del "Corso post-laurea in tecniche avanzate di traduzione, redazione e documentazione (italiano - tedesco)", Accademia Europea di Bolzano, gennaio 2005 – novembre 2006.
- *"Terminography: general introduction; Terminography: documentation, term selection, redaction"*. Docenza svolta nell'ambito del corso "Cross-Language Information Technologies", presso la Libera Università di Bolzano, novembre 2006.

Coniugata, tre figli.

Bolzano, 21 settembre 2025

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Dlgs.196/2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali.